

**Denuncia di  
unità abitativa ('1)  
Meldung einer  
Wohneinheit ('1)**

AL COMUNE DI – AN DIE GEMEINDE

Prov. \_\_\_\_\_

Il sottoscritto/Der Unterfertigte \_\_\_\_\_

nato a/geboren in \_\_\_\_\_ (Prov.) \_\_\_\_\_ il/am \_\_\_\_\_

residente a/wohnhaft in \_\_\_\_\_

in qualità di/in seiner Eigenschaft als      **Eigentümer/proprietario**       **usufruttuario/Fruchtnießer**  <sup>(2)</sup>

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 29.8. 1976, Nr. 10 und der nachfolgenden Abänderungen und der entsprechenden *Verordnungsbestimmungen*      Ai sensi e per gli effetti dell'art. 17 della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni e delle corrispondente norme regolamentari

**Meldet – Denuncia**

Für das Jahr/per l'anno \_\_\_\_\_ die folgende Wohneinheit/la seguente unità abitativa:

Gemeinde/Comune di \_\_\_\_\_

Adresse- Indirizzo \_\_\_\_\_

Stock/piano \_\_\_\_\_ Wohnungsnummer/interno \_\_\_\_\_

**MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNEINHEIT  
CARATTERISTICHE E QUALITA' DELL'UNITA' ABITATIVA**

**a) Art der Wohneinheit/Tipo di abitazione:**

Villa/villa       Chalet/chalet       anderes Einfamilienhaus/altra abitazione unifamiliare   
Wohnung/Appartamento       Einzimmerwohnung/monolocale       Bauernhaus/abitazione rurale   
Andere/alte       in Miteigentumsgebäude/in edificio condominiale con \_\_\_\_\_ Anzahl Einheiten/unità abitative

**b) Bauart/Genere della costruzione <sup>(3)</sup>** \_\_\_\_\_

**c) Baujahr/Anno di costruzione** \_\_\_\_\_

**d) Erhaltungszustand/Stato di conservazione**

Der Wohneinheit Dell'unità abitativa	gut buono	<input type="checkbox"/>	normal normale	<input type="checkbox"/>	mangelhaft precario	<input type="checkbox"/>
Des Gebäudes Dell'edificio	gut buono	<input type="checkbox"/>	normal normale	<input type="checkbox"/>	mangelhaft precario	<input type="checkbox"/>

**e) Art der Ausführung/pregio delle rifiniture**

Der Wohneinheit Dell'unità abitativa	hochwertig particolare	<input type="checkbox"/>	gut buono	<input type="checkbox"/>	bescheiden modesto	<input type="checkbox"/>
Des Gebäudes Dell'edificio	hochwertig particolare	<input type="checkbox"/>	gut buono	<input type="checkbox"/>	bescheiden modesto	<input type="checkbox"/>

Anmerkungen/Osservazioni: \_\_\_\_\_

a) Hauptausstattungen/principali	Anzahl/Numero	Quadratmeter/metri quadri
Küche cucina	_____	_____
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer salotto, sala da pranzo, soggiorno	_____	_____
Schlafzimmer stanze da letto	_____	_____
Bäder oder Duschen bagni o docce	_____	_____
WC (getrennt) WC (separato)	_____	_____
Abstell- oder Vorratsräume ripostigli o dispense	_____	_____
Gänge corridoi	_____	_____
andere Räume altri vani	_____	_____

**Gesamtnutzfläche (4)  
Totale superficie utile(4)**

**b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattungen - Accessori o comuni a più unità**

Heizung (5) riscaldamento	<input type="checkbox"/>	Zentralheizung centrale	<input type="checkbox"/>	Ofenheizung a stufe	<input type="checkbox"/>	andere Heizungsart altro	<input type="checkbox"/>
Dachböden und Keller soffitte e cantine	<input type="checkbox"/>	Anzahl _____ numero					
Garagen garage	<input type="checkbox"/>	Anzahl _____ numero					
Aufzug ascensore	<input type="checkbox"/>						
Schwimmbad piscina	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Sauna sauna	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Tennisplatz campo da tennis	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Strand spiagga	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Freiflächen spazi esterni	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
		Wiese prato	<input type="checkbox"/>	Garten giardino	<input type="checkbox"/>	Vorplatz piazzale	<input type="checkbox"/> m <sup>2</sup> _____

- Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben)
- Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare)

**Der Unterfertigte erklärt außerdem, dass / Il sottoscritto dichiara altresì che**

die Wohneinheit im Laufe des Jahres \_\_\_\_\_ unmittelbar vom  
 l'unità abitativa nel corso del \_\_\_\_\_ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal  
 Eigentümer  Nutznießer  und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken benutzt worden ist   
 proprietario usufruttuario e/o dai familiari

er die Wohneinheit im Laufe des Jahres \_\_\_\_\_ zu touristischen Zwecken **ausschließlich**  
 l'unità abitativa nell corso del \_\_\_\_\_ è stata utilizzata a scopo turistico a **esclusivo** titolo di

vermietet  verliehen  hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:  
 locazione comodato per i seguenti periodi:

<i>von</i> dal	_____	<i>bis</i> al	_____	<i>Tage</i> giorni	_____
<i>von</i> dal	_____	<i>bis</i> al	_____	<i>Tage</i> giorni	_____
<i>dal</i> <i>von</i>	_____	<i>bis</i> al	_____	<i>Tage</i> giorni	_____
				<b>Totale giorni</b> <b>Gesamtzahl der Tage</b>	_____

- Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.
- In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Der Erklärer/Il dichiarante

-----

Datum/Data

-----

**DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL-SPAZIO RISERVATO AL COMUNE**

1) Einreichdatum der Meldung  
 data di presentazione della denuncia \_\_\_\_\_

2) Einstufung  
 classificazione

Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. \_\_\_\_\_ Del \_\_\_\_\_  
 delibera della Giunta comunale no. \_\_\_\_\_ Vom \_\_\_\_\_

zugewiesene Kategorie  
 categoria assegnata \_\_\_\_\_

Betrag der Abgabe  
 importo imposta \_\_\_\_\_

Allfällige Strafen  
 eventuale sanzione \_\_\_\_\_

3) Zustellung erfolgt am  
 notificazione effettuata il \_\_\_\_\_ durch \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ a mezzo \_\_\_\_\_

Empfangsdatum  
 data ricevimento \_\_\_\_\_

**ANMERKUNGEN/NOTE:**

-----  
 -----

**ANMERKUNGEN - AVVERTENZE E NOTE:**

- (1) Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa. - Für jede einzelne Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden
- (2) La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso - Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben
- (3) Indicare se in muratura, in legno, o in prefabbricato. - Aus Mauerwerk, aus Holz, oder vorgefertigt. - (4) Superficie utile (art.14, IV comma, L.R. 10/7G) - Nutzfläche (Art. 14, Abs. 4, R.G. 10/76) - (5) Rispondere SI o NO - Mit JA oder NEIN ;antworten.

**Estratto della Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. (In calce ai singoli articoli sono richiamate le norme del Regolamento approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/1)**

#### **Art.13**

##### **(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)**

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

(3) Ai fini del primo comma del presente articolo proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

(4) L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 14.

(5) I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

(6) Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(Disposizioni regolamentari correlative: art. 2 - 3 - 5)

#### **Art. 14**

##### **(Classificazione e tariffa)**

(1) Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa.

(Omissis)

(4) Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

(7) L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazioni della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

(8) Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro venti giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

(9) La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tute gli effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione. (Disposizioni regolamenti correlative: art. da 9 a 15, 23 e 24)

#### **Art. 17**

##### **Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)**

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(3) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(4) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili. (Disposizioni regolamentari correlative: art. da 17 a 22)

**Auszug aus dem Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Abänderungen.**

**(Am Ende der einzelnen Artikel wird auf die entsprechenden Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L genehmigten Verordnung hingewiesen)**

#### **Art. 13**

##### **(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)**

(1) Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.

(3) Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.

(4) Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachfolgenden Art. 14 genannten Richtlinien entrichtet.

(5) Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rücktrittsrecht.

(6) Als zu "touristischen Zwecken" gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden. (Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 2, 3 und 5)

#### **Art. 14**

##### **(Einstufung und Tarif)**

Die Villen, die Wohnungen und die Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Nutzfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

(Omissis)

(4) Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluss der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

(7) Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahres mit Beschluss des Gemeindeausschusses nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und solange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen; diese Einstufung muss die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Ausrüstung der Liegenschaft berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluss wird für fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluss wird den Betroffenen zugestellt.

(8) Gegen den Beschluss des Gemeindeausschusses ist Berufung an den Landesausschuss sowohl aus Gesetzmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibebrief mit Rückschein einzulegen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt die Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Angaben der Zustellung an den Berufungswerber enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesausschuss weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesausschuss eingereicht werden, so übermittelt dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

(9) Der Beschluss des Landesausschusses wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt. Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 9 - 15, 23 und 24)

#### **Art. 17**

##### **(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen)**

(1) Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenschaftseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

(3) Die Meldung wird auf eigenen Vordruck verfasst, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Beschluss des Regionalausschusses genehmigt wird.

(4) Die innerhalb des Kalenderjahres für das lautende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können. (Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 17 - 22)

<b>Information gemäß EU-Verordnung 2016/67</b>	<b>Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/67</b>
<p>PRIVACY: Er/sie erklärt, in das Informationsschreiben gemäß Artt. 12, 13 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben, u.zw. (Zutreffendes ankreuzen):</p> <p><input type="checkbox"/> auf der Website der Gemeinde unter <a href="http://www.kaltem.eu">www.kaltem.eu</a></p> <p><input type="checkbox"/> auf Papierunterlage beim Steueramt</p>	<p>PRIVACY: Dichiaro di aver preso visione delle informazioni di cui agli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d.d. 27 aprile 2016 (GDPR). (barrare la casella relativa alla voce d'interesse):</p> <p><input type="checkbox"/> sul sito <a href="http://www.caldaro.eu">www.caldaro.eu</a></p> <p><input type="checkbox"/> su supporto cartaceo, presso l'Ufficio Tributi</p>

*Datum/data*

.....

*Der/die Erklärer/in - il/la dichiarante*

.....